

II. Diplomatischer Abdruck* mit ergänzender deutscher Übersetzung.

a) Inhaltsverzeichnis.

Handschrift München Cod. Gall. n ^o 51.		Handschrift Venedig.
	2 v ^o a	2 v ^o b
8 P uis q̄ uos aues oy de (xliij) ¹ sus des autres raisōs		puis que nons ¹ avons dit 9
10 Drois est q̄ uos ores laraison des enpruntan ses · z des autres qui uot̄ sur mer: ~	xl	desus · des atres rasons si 10 nous dirons si apres lara son des enpruns et deceauz qui vont · sur mer /
14—18 ²		
(xlv) ¹ I ci dit laraison decelui		Ci ores de selui qui baille / 15
20 I home q̄ baille son auer a porter Jusques a un leu nome z il le porte autre pt z pert ou gaaigne ce lui qui le porte aut' pt	xliij	son auoir a a pter ² iusque · a ·j· leuq nome · et son le pte · a · vn · atre leuq ·
25 q̄l norent el couuent: —		
(xlvj) ¹ I ciorres laraison cō doit faire de celui auer q̄ est gete en lamer p fort ⁴ si coume est por aleger lana	xliij	Ci ores quel choze doit lon faire de laver qui est gete en mēr p ³ le mal tens pour a le ger · lanave ou le uais sau quiest en perill · / 20
30 ue ou le uaceau: ~		25
xlvij I ciorres des marenī ers q̄ se sont acordes defaire une ⁵ veage z pu is quil en ont pris ler ⁶ er	xliij	Ci ores larason des marini · ers qui se sont a cor des de fai re · j · viage epuis ⁴ que il o · nt les erres · si sen veulēt repentir / 30
35 res serepentent: ~		
xlvij I ciorres laraison douma uais crestien q̄ ⁷ porte	xliij	Ci orres ⁵ des mauaus ⁶ cre ·

* Der Herausgeber hat sich bemüht, in dem diplomatischen Abdruck der Handschriften Worte, Abkürzungen usw. — soweit typographisch möglich s. S. 9 Anm. 1 —

¹ Von den römischen Zahlen zu den Kapiteln 43—46 ist die Zahl xliij überhaupt nicht und von den anderen nur ein Teil erhalten. Dieselben stehen deshalb in runden Klammern (vgl. Heft 4 S. 6 Anm. 1).

¹ nous K., F. — So ist zu verbessern.

² avoir à porter F.

³ par B. (Chap. XLV).

⁴ et puis F.

⁵ ores K.